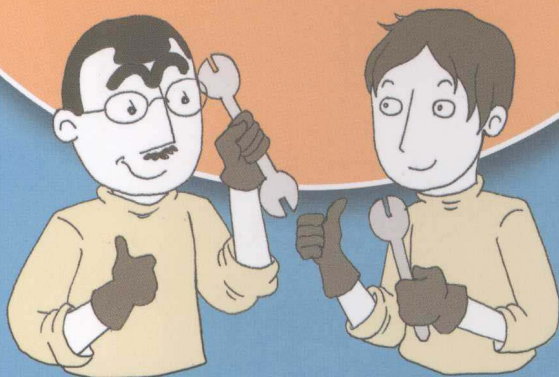




外企 日语会话 宝典——设备管理篇

编著 / 王 刚 审阅 / 中藤康俊

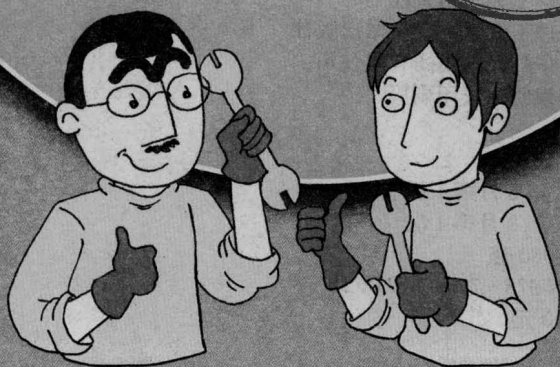


华东理工大学出版社
华东理工大学电子音像出版社



外企 日语会话 宝典——设备管理篇

编著 / 王 刚 审阅 / 中藤康俊



华中科技大学出版社

华中科技大学电子音像出版社

外企日语会话宝典——设备管理篇(MP3 版)

编 著 王 刚
审 阅 中藤康俊
责任编辑 陈 勤 苏 靖
责任校对 李 晔
插 图 赵 蓉
视觉设计 戚亮轩
音频编辑 纪冬梅
地 址 上海市梅陇路 130 号
邮 编 200237
网 址 www.hdlgpress.com.cn
编 辑 室 (021)64252717
营 销 部 (021)64250306
音 像 部 (021)64252710
传 真 (021)64252707
出版发行 华东理工大学出版社
华东理工大学电子音像出版社
光盘生产 浙江华虹光电集团有限公司
印 刷 上海崇明裕安印刷厂
印 张 6.5
字 数 154 千字
版 次 2008 年 3 月第 1 版
印 次 2008 年 3 月第 1 次
出版数量 1—7050 套
版 号 ISBN 978-7-900721-19-8
定 价 23.00 元

(本品如有印装质量问题,请到出版社营销部调换。)

编写说明

首先,非常感谢您能翻开本书。本书编写的主要目的,笔者认为可以归纳为简简单单的两个字——实用。在十几年日资企业的工作中,笔者从普通的劳动者做起,通过不断的学习,逐渐接触和掌握了一些日企方面的知识和技能,深深感到一本实用的书籍对于每一个渴求知识的人的重要性。

通常我们都说“学以致用”,学习的最终目的在于所学习的知识和技能能够被运用在实际之中并取得成效。而且在运用的过程中反过来促进学习,并通过不断的总结和归纳,使掌握的知识、技能得到升华,以形成良性循环。所以,本书就是以此为目标而编写的。书中所涉及的和工厂有关的日语知识,无论是关于生产设备还是生产管理的有关内容,无一不是在通常的生产型企业中会遇到的种种实际问题 and 事例。通过这些知识的学习,可以使广大读者,特别是即将步入工作岗位的青年学生以及日企工作人员,能够对工厂中经常使用的一些较为专用的日语有一些初步的了解,并能够对今后的实际工作有所帮助,那将是本人的最大心愿。

本书的内容主要分为生产设备和生产管理两大部分,分别对工厂的设备采购和安装、日常维护、故障修理;生产工艺和人员的编排;日常的统计管理;品质问题发生时的对策和解决方法等等的专用日语进行了说明。同时,书中采用的是对话形式,非常接近实际工作中的情况,以便读者能以此进行更有效的交流和沟通。

由于笔者水平有限,书中难免存在较多不足之处,诚恳希望广大读者能够不吝赐教,提出宝贵意见,谢谢!

同时,本书在编写的过程中,得到了长山荣实先生、王黎明先生、张鸣先生、许小明先生等诸多人士的热情关注,并提出了很多中肯的意见,使得本书更加完善,在此一并表示感谢!

编 者

2008 年 1 月

序

本書は、企業の生産設備と生産管理、つまり設備投資や維持、修理、生産技術、人員配置、統計管理、品質問題の解決などについて日本語で説明したものである。しかも、「実用」を重んじ、実例を会話形式で取りあげている。

著者の王剛氏は、1990年から95年まで上海重機ミシン有限公司、95年から97年までは(株)岡畑興産上海事務所プロジェクトマネージャー、97年から2000年までは上海亀屋電気有限公司製造部部长、2000年から2003年まではバルカーシール製品(上海)有限公司總經理補佐、2003年からは興国(上海)精密ゴム有限公司生産マネージャーとして勤務し、現在に至っている。上海外国語大学で日本語を学び、日本企業で働いた経験は極めて豊富である。それだけに、本書に書かれている内容は極めて実用的で、説得力がある。

中国では1978年末以来、経済の改革・開放政策が進められ、積極的に外国の資本と技術を導入し、工業製品を輸出した。その結果、中国はきわめて高い経済成長を遂げている。中国はかつて「世界の工場」といわれていたが、今日では「世界の市場」とさえ言われているほどである。日本の企業も積極的に中国に進出したので今日では経済的に相互依存関係はきわめて密接になってきた。

私は1987年に遼寧大学に留学したが、それ以来、今日まで15回も訪中を繰り返し、日本と中国との経済交流について研究を続け

てきた。その間、中国各地の日系企業を訪ね、調査を繰り返してきた。その際、企業の責任者や労働者の方々からしばしば生産設備と生産管理に関する日本語の用語集、会話集といったものがないかといわれていた。

このたび、王剛氏によって本書が出版されることになったが、本書は企業の責任者はもちろんのことそこで働く労働者にとっても非常に便利で役立つものとする。本書が広く読まれ、活用されることを切に願うところである。

中部大学教授・農学博士
岡山大学名誉教授
華東師範大学顧問教授

中藤康俊

本书部分人物说明



小 张：机电专业大学应届毕业生，
新进公司，学习过日语，无
工作经验。



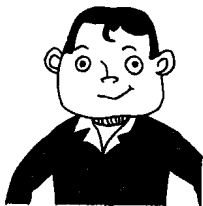
小 郭：自营模具加工公司，为小张
所在的公司提供模具及零
件。



平 石：总公司派遣的日籍技术人
员，全面负责公司的生产设
备管理工作。



唐技师：工程安装公司技术负责人。



小 王：公司的总务人事课长。



小 朱：设备搬运、安装公司技术负
责人。



小 李：公司第二生产课负责人。



小 黄：环境机器公司（电炉公司）
推销人员。

目 次

UNIT 1	工場の説明 (1)	(1)
	工厂的说明	
UNIT 2	工場の説明 (2)	(9)
	工厂的说明	
UNIT 3	機械修理 (1)	(15)
	机器修理	
UNIT 4	機械修理 (2)	(25)
	机器修理	
UNIT 5	機械修理 (3)	(33)
	机器修理	
UNIT 6	機械修理 (4)	(40)
	机器修理	
UNIT 7	機械修理 (5)	(49)
	机器修理	
UNIT 8	機械修理 (6)	(56)
	机器修理	
UNIT 9	機械点検 (1)	(63)
	机器日常确认	
UNIT 10	機械点検 (2)	(71)
	机器日常确认	
UNIT 11	機械点検 (3)	(79)
	机器日常确认	
UNIT 12	機械点検 (4)	(86)
	机器日常确认	
UNIT 13	メンテナンス	(93)
	机器保养	

UNIT 14	金型交換 (1)	.....	(103)
	模具交換		
UNIT 15	金型交換 (2)	.....	(110)
	模具交換		
UNIT 16	設備据付 (1)	.....	(117)
	设备安装		
UNIT 17	設備据付 (2)	.....	(124)
	设备安装		
UNIT 18	設備据付 (3)	.....	(131)
	设备安装		
UNIT 19	設備据付 (4)	.....	(138)
	设备安装		
UNIT 20	新規設備相談 (1)	.....	(145)
	新设备商谈		
UNIT 21	新規設備相談 (2)	.....	(152)
	新设备商谈		

補充単語

1.	図面用語	.....	(159)
2.	金属加工用語	.....	(162)
3.	梱包、倉庫用語	.....	(164)
4.	常用元素表	.....	(166)
5.	常用化学用語	.....	(168)
6.	ゴム用語	.....	(170)

単語表		(172)
------------	-------	-------

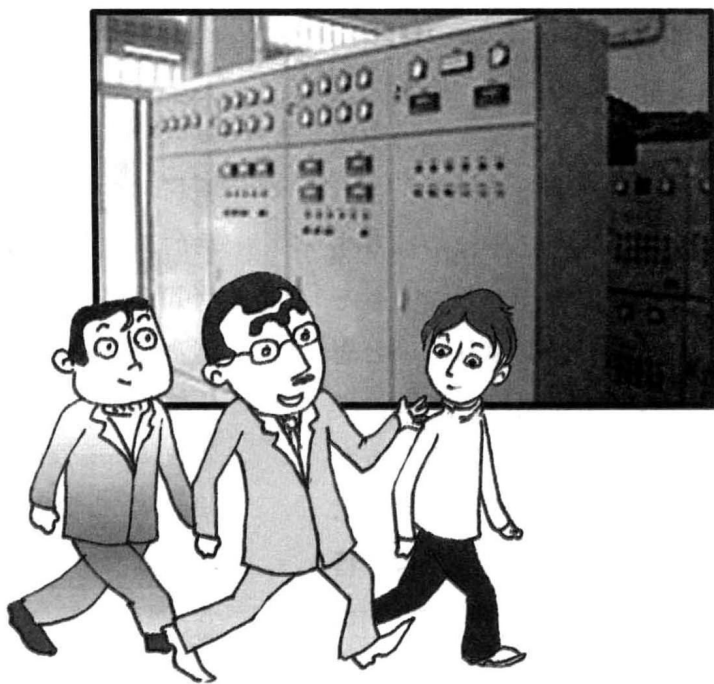


UNIT 1

工場の説明(1)

工厂的说明

今天是小张第一天上班,王课长将他介绍给了平石先生。平石先生问了小张一些问题后,开始介绍公司的情况,在带领小张去车间看了主要产品之后,又参观了公司的电力枢纽——配电室。在这里,平石先生简单说明了公司的供电情况。





UNIT 1 工場の説明(1)

工厂の説明

張 : お早うございます。

张 : 早上好。

平石 : お早う、張さんですね、
本社からの技術支援者の
平石です。

平石 : 早上好,你是小张吧,
我是总公司的技术支
援人员,我叫平石。

張 : 張と申します、宜しくお
願いします。

张 : 我姓张,请多关照。

平石 : はい、総務の王課長から
聞いています。張さんは
新卒ですね。

平石 : 哦,我从总务课的
王课长那里听说过了,
小张是刚毕业的吧?

張 : はい、昨日入社したばかり
です。これからは製造
部で働きますので宜しく
お願いいたします。

张 : 是的,我昨天刚进公
司。从今天开始在制
造部工作,请多关照。

平石 : そうですね、張さんの専攻
は機械と電気だから、これ
からの主な仕事はやはり生
産設備の管理だね、でもそ
れだけでは物足りないと思
うので生産管理、品質管理
のことも徐々に覚えた方が
良いと思います。張さんは
まだ若いからね。では、皆
さんに自己紹介して下さい。

平石 : 是啊,小张的专业是
机械和电气,从今往
后的工作主要还是生
产设备的管理方面
啊,不过,仅仅这些是
不够的,我认为生产
管理和品质管理的知
识也要慢慢学习起
来。小张还年轻嘛。那
么,向大家做一下自
我介绍吧。



.....

平石 : うん、張さんの日本語は
かなり上手ですね。それ
では、一緒に現場に行っ
て、職場の状況を簡単に
説明しましょう。

張 : 有難うございます。

平石 : うちの会社は50年の歴史
を持っている家電製品の
製造メーカーです。主な
製品は冷蔵庫、エアコン、
電子レンジなどです。中国工場は
ほぼ2年前に稼働が始まり、主に家
電製品の部品を作っています。
それに、今年の年末からは掃除機を
生産する計画もあります。

張 : そうですか。たいしたもの
ですね。ここでは、ど
のような部品を作ってい
るのですか？

平石 : 種類は、沢山あります。
例えば、カバー類、セン

.....

平石 : 好的, 小张日语说得
非常好啊。那么我们
一起去现场, 我把公
司的情况简单介绍一
下吧。

张 : 谢谢您。

平石 : 我们公司是一家有50
年历史的家电产品制
造厂家。主要的产品
有电冰箱、空调、微波
炉等等。中国工厂是
大概两年前开始生产
的。主要生产家电产
品的零部件。另外, 从
今年年底开始也有生
产吸尘器成品的计
划。

张 : 是吗, 真了不起啊, 这
里生产怎样的零部件
呢?

平石 : 种类有很多啊, 比方
说有盖板类、传感器





UNIT 1 工場の説明(1)

工厂的说明

サー類、スイッチ、安全装置、開閉バルブ等いろいろあります。

类、开关、安全装置、开闭阀门等等各种各样的产品。

張 : すみませんが、よく分かりませんが。

張 : 对不起,我不是太明白。

平石 : じゃ、実物を見ながら説明しましょう。

平石 : 那么,我们一边看实物一边进行说明吧。

.....

.....

張 : いろいろ説明して頂いて、有難うございます。

張 : 您向我说明了这么多,非常感谢。

平石 : 製品の説明は以上です。これから設備に入ります。先ずはこの工場の電気を提供する変電設備です。ほら、これがトランスです。

平石 : 产品的说明先到这里吧,接下来简单介绍一下设备。首先是为这个工厂提供电力的变电设备。你看,这些就是变压器。

張 : トランスと言いますと、電圧を落とす設備ですか。

張 : 所谓变压器就是降压设备吧?

平石 : はい、そうです。で、この設備の電気容量は1400kWで、トランスは2台あります。張さんは知ってると思いますが、中国の電圧は、3相の場合

平石 : 是的。同时,这个设备的电气容量为1400kW,变压器有2台。小张你应该知道吧,中国的电压3相为380伏特,单相为220伏特。



380ボルト、単相は220ボルトです。

張 : はい、勉強したことがあります。日本の電圧は違いますか。

平石 : そうです。日本の電圧は、3相は200ボルトで、単相は100ボルトです。周波数も違います。日本は60ヘルツと50ヘルツの2種類があり、中国は50ヘルツだけです。

張 : そうですか。万が一間違っ
てコンセントを差し込む
と、危ないですね。

平石 : そうです。それを防止する
為にこの工場ではコンセ
ントの形で管理しています。
100ボルトはAタイプで、つ
まり二本の脚が平行してい
る。220ボルトはOタイプ
で、脚が三本あり、中央の
一本と両側の角度の付いた
二本のものです。

張 : 是的,我曾经学习过,
日本的电压不一样
吗?

平石: 是的,日本的3相为
200伏特,单相为100
伏特。另外,频率也不
一样,日本有60赫兹
和50赫兹两种。中国
只有50赫兹。

張 : 是吗,那万一插错的
话是很危险的呀。

平石: 嗯,为了防止这种情况
发生,所以现在在工厂
里用插头来进行管理。
100伏特使用 A 型插
头,就是两个插脚是平
行的。220伏特则使用
O 型插头,插脚有三
根,中间的一根和两侧
倾斜的两根。



UNIT 1 工場の説明(1)

工厂的说明

張 : はい、そうすると安全です。 张 : 哦, 那样的话就安全了。

平石 : もう一つ、注意して欲しいことがあります。工場にある工具とか機械とかは既にコンセントを改造しましたが、新規購入品は、プラグの形を確認し、必要があれば改造しなければなりません。

平石 : 另外有一点必须注意, 工厂里的工具和机器的插头已经改造过了, 对新买的东西必须注意插头, 必要的话必须进行改造。

張 : はい、分かりました。 张 : 好, 我明白了。

新

出単語

本社(ほんしゃ)	总公司
技術(ぎじゅつ)	技术
支援者(しえんしゃ)	支援者
総務(そうむ)	总务
新卒(しんそつ)	新毕业, 刚毕业
専攻(せんこう)	专业
機械(きかい)	机械, 机器
電気(でんき)	电气
主な(おもな)	主要
生産(せいさん)	生产
品質(ひんしつ)	品质



管理(かんり)
自己紹介(じこしょうかい)
上手(じょうず)
現場(げんば)
状況(じょうきょう)
製造(せいぞう)メーカー
稼動(かどう)
製品(せいひん)
部品(ぶひん)
計画(けいかく)
種類(しゅるい)
カバー
スイッチ
安全装置(あんぜんそうち)
開閉(かいへい)バルブ
実物(じつぶつ)
変電設備(へんでんせつび)
トランス
電圧(でんあつ)
電気容量(でんきようりょう)
ボルト
周波数(しゅうはすう)
ヘルツ
万が一(まんがいち)
間違う(まちがう)
差し込む(さしこむ)

管理
自我介绍
擅长
现场, 车间
状况, 情况
制造厂家
工作, 出勤, 开动
产品
部件, 零件
计划
种类
盖板
开关
安全装置
开关阀门
实物
变电设备
变压器
电压
电气容量
伏特
频率
赫兹
万一
错误
插入